

1. Préambule : Adresse (1-3); actions de grâces (4-7).

¹ Paul, prisonnier du Christ Jésus et Timothée, notre frère

² à Philémon notre très cher ami et collaborateur, à Appia*, notre sœur, à Archippe, notre compagnon d'armes, et à l'Église qui est dans ta maison :

³ à vous grâce et paix de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ !

⁴ Me souvenant sans cesse de toi dans mes prières je rends grâces à mon Dieu ;

⁵ car j'apprends quelles sont ta charité et ta foi à l'égard du Seigneur Jésus et envers tous les saints :

⁶ Puisse la générosité inspirée par ta foi devenir efficace et se faire connaître par tout le bien accompli parmi nous en vue du Christ.†

⁷ En effet, ta charité m'a comblé de joie et de consolation, parce que les cœurs des saints ont été ranimés par toi, frère.‡

* **1,2 2.** *Appia*, probablement la femme de Philémon. — *Notre sœur*, c.-à-d. chrétienne. La Vulg. et plusieurs manuscrits ajoutent, *très chère*. *Archippe*, sans doute le fils de Philémon : voy. Col. iv, 17. † **1,6 6.** La Vulgate, lisant ἐναργής au lieu de ἐνεργής qui est la leçon des meilleurs manuscrits, et ἐν ὑμῖν, au lieu de ἐν ἡμῖν, traduit : *afin* que ta bienfaisance, inspirée *par ta foi*, ne reste pas cachée, mais *éclate aux yeux de tous*; tous reconnaissant tant de bonnes œuvres accomplies parmi vous en vue de Jésus-Christ. ‡ **1,7 7.** *Les cœurs*, m. à m. les entrailles.

2. Requête en faveur d'Onésime (8-21).

⁸ Voilà pourquoi, bien que j'ai dans le Christ toute liberté de te prescrire ce qu'il convient de faire,

⁹ j'aime mieux, au nom de cette charité, t'en supplier. Tel que je suis, moi, Paul, vieux, et de plus actuellement prisonnier pour Jésus-Christ, §

¹⁰ je te supplie donc pour mon fils, que j'ai engendré dans les fers, pour Onésime,

¹¹ qui autrefois ne t'a guère été utile, mais qui maintenant l'est vraiment, et à toi et à moi.*

¹² Je te le renvoie, lui, mon propre cœur.†

¹³ Je l'aurais volontiers retenu près de moi, afin qu'il me servit à ta place dans les chaînes que je porte pour l'Évangile.

¹⁴ Mais je n'ai voulu rien faire sans ton assentiment, pour que ton bienfait ne paraisse pas forcé, mais qu'il vienne de ton plein gré.

¹⁵ Peut-être aussi Onésime n'a-t-il été séparé de toi pour un temps, qu'afin que tu le recouvres à jamais,

¹⁶ non plus comme un esclave, mais bien mieux qu'un esclave, comme un frère bien-aimé, tout particulièrement aimé de moi, et combien

§ 1,9 9. Vulgate : *te supplier, toi qui as l'âge de Paul vieux, et de plus prisonnier.* * 1,11 11. Il y a là une allusion au nom *ὄνησιμος* qui signifie *utile*. † 1,12 12. *Mon propre cœur*, m. à m. mes propres entrailles. La Vulgate a ici *suscipe*, comme le texte reçu et quelques mss., *προσλαβοῦ*. Mais ce verbe est de trop ici, il n'est prononcé par l'Apôtre qu'au vers. 17.

plus de toi, aussi bien selon la chair que selon le Seigneur ?‡

¹⁷ Si donc tu me tiens pour étroitement uni à toi, accueille-le comme moi-même.

¹⁸ Et s'il t'a fait tort, s'il te doit quelque chose, passe-le à mon compte.

¹⁹ C'est moi Paul, qui écris ceci de ma propre main ; moi je te le rendrai, pour ne pas te dire que tu es mon débiteur, et même de ta propre personne.

²⁰ Oui, frère, que j'obtienne de toi cette satisfaction dans le Seigneur ; réjouis mes entrailles dans le Christ.

²¹ Je t'écris ceci plein de confiance en ta docilité, sachant que tu feras même au delà de ce que je demande.

3. Communication personnelle ; salutations et bénédiction (22-25).

²² En même temps, prépare aussi pour moi l'hospitalité ; car j'espère vous être rendu, grâce à vos prières.

²³ Épaphras, mon compagnon de captivité en Jésus-Christ, te salue,

²⁴ ainsi que Marc, Aristarque, Démas et Luc, mes collaborateurs.

²⁵ Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, soit avec votre esprit ! Amen !

‡ **1,16** 16. Selon la chair sous le rapport social, étant ton esclave ; selon le Seigneur, en sa qualité de chrétien.

Sainte Bible néo-Crampon Libre
The Holy Bible in French, néo-Crampon Libre
translation
Sainte Bible néo-Crampon Libre, une modernisation
de la traduction catholique française de Crampon
copyright © 2022 Fraternité de Tibériade

Language: français (French)

Une modernisation de la traduction catholique française de Crampon
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 16 Apr 2025

07f7bf7c-1ce3-52e3-999f-41fc2e6dd849